



2025-08-08

遇着不好的，总不是说“前生作了孽”，就是说“运气不好”。

敬告二万万女同胞（1904） 文：秋瑾

Sollte es nicht der Fall sein, kommt das Mädel bestimmt sofort ins Gerede – man sagt entweder „es hat was Böses getan vor seiner Geburt“ oder „Pech, Pech hat's gehabt“.

QIU Jin, *An meine zwei Hundert Millionen Schwestern*, 1904

If it turns out to be otherwise, the young girl will just be rumored to “have done something evil in her previous life” or “have had bad luck”.

QIU Jin, *To my two hundred million sisters*, 1904